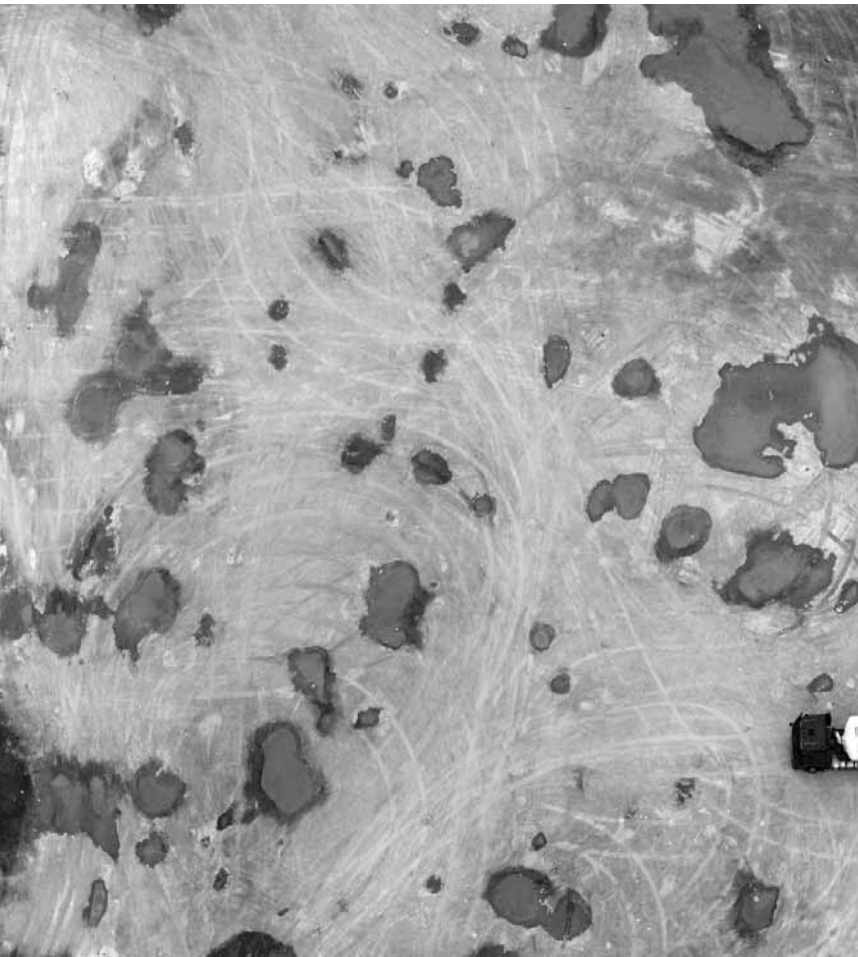




EXPO



Ce n'est pas de l'art abstrait, mais bien la photo d'un parking à Angerville - l'exposition « Marges », du photographe Jérémie Lenoir, est au jardin de Lélise à Clervaux jusqu'au 14 avril 2017.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*fermé jusqu'au 21 juillet.*

**The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Bech-Kleinmacher

**Marie-Josée Kerschen :  
Petites masquerades  
dans la vigne**  
**NEW** sculptures, Musée a Possen  
(2, Keeseschgässel, Tel. 69 73 53),  
*du 18.4 au 8.5, ma. - di. 11h - 18h.*

*Vernissage le 17.4 à 16h.*

Beckerich

**Univers de graveurs**  
**NEW** Millegalerie (Moulin,  
103, Huewelerstrooss,  
tél. 621 25 29 79), *du 16.4 au 8.5,*  
*ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.*  
*Fermé le di. 1er et jeudi 5 mai.*

*Vernissage ce vendredi 15.4 à 19h30.*

Bertrange

**Vun der Iddi bis bei d'Buch**  
**NEW** Shopping Center Belle Etoile  
(route d'Arlon, tél. 31 02 31),  
*du 19 au 23.4, lu. - je. 8h - 20h,*  
*ve. 8h - 21h, sa. 7h - 18h.*

Bettembourg

**Marc Wagner**  
peintures, pavillon du Parc  
merveilleux, *jusqu'au 16.4, ve. + sa.*  
*11h - 19h.*

Capellen

**Tom Flick, Hyun Joo Hong et  
Joe Malano**  
**NEW** sculptures, gravures et  
peintures, galerie « Op der Kap »  
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06),  
*du 20.4 au 1.5, me. - di. 14h - 19h.*

*Vernissage le 19.4 à 19h.*

Clervaux

**Jessica Backhaus :  
I Wanted to See the World**  
photographies, Échappée belle  
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,*  
*en permanence.*

**Catherine Balet : Identity**  
photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5,*  
*en permanence.*

**Justine Blau :  
The Circumference of the  
Cumanán Cactus**  
photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9,*  
*en permanence.*

## EXPO

**Sonja Braas : You Are Here**

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

**Jérémie Lenoir : Marges**

**NEW** photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2107, en permanence.*

**Tine Poppe : Where Gods Reside**

photographies, Schlassgaart *jusqu'au 30.6, en permanence.*

**Differdange****Gast Heuschling**

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)), *jusqu'au 30.4, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Dudelange****Alles Gender - oder was?**

Illustrationen von StudentInnen der Design- und Kommunikationskurse von Anna Bulanda-Pantalacci, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, Tél. 51 69 85-1), *bis zum 24.4., Do. - So. 15h - 18h.*

**Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.*

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

**Paul Gaffney : Perigee**

photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, me. 12h - 18h, je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.*

*Visites guidées sur réservation.*

**Gender Equality: Picture It!**

dessins des lauréat-e-s et des demi-finalistes du concours international, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 24.4, je. - di. 15h - 18h.*

**Echternach****Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen**

**NEW** Auslese aus der 58. Jahresausstellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *vom 22.4. bis zum 5.6., während der Veranstaltungen.*

*Eröffnung am 21.4. um 19h.*

**Esch****24h Electro for Kids**

**NEW** Rocklab (5, av. du Rock'n'Roll), *du 23.4 au 13.5, ateliers et visites pour groupes et classes scolaires sur inscription: [www.mr.rockhal.lu](http://www.mr.rockhal.lu)*

*Vernissage le 23.5 à partir de 11h avec atelier interactif pour enfants à partir de quatre ans.*

**La terreur de la Gestapo au Luxembourg**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.*

*Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.*

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo in Luxemburg wird aufgezeigt, wie schwer es ist, gegen eine Staatsmacht vorzugehen, die keine rechtlichen und humanen Hemmungen kennt. An der Ausstellung zu bemängeln ist

*lediglich ihre hohe Dichte.“ (Christophe Rippinger)*

**Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider**

Centre François Baclesse (rue Emile Mayerisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

**Christiane Nemeth**

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 21.4, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

**Satoru Sato et Nico Thurm : Dialogue**

peintures et sculptures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 24.4, ma. - di. 15h - 19h.*

**Zaepert**

**NEW** exposition collective, à côté du contrôle technique (rue J. Kieffer) *du 23.4 au 8.5, ve. - di. 14h - 22h.*

*Vernissage le 22.4 à 18h.*

**Esch-sur-Sûre****Chantal Weiler**

peintures, galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 17.4, ve. - di. 10h - 20h.*

**Koerich****Jean Messagier et Claude Viallat : Peindre sans retenue**

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) *jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

**Leudelange****Hobbykënschtler asbl**

**NEW** Fachmaart Robert Steinhäuser, Espace Beaux-Arts, *vum 16.4. bis den 13.5., Mëi. - Fr. 7h30 - 18h30, Sa. 8h - 17h.*

*Vernissage dëse Samsdeg, 16.4. um 14h.*

**Luxembourg****4e Unit9**

exposition collective, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 24.4, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h30 - 18h30, di. 14h - 16h.*

**Laura Almarcegui : Le gypse**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs

Am Tag nach dem Auftritt des Hetzers Sarrazin wird die Kunst wieder im Echternacher Trifolion Einzug halten: Die „Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen“ stellt eine Auslese ihrer 58. Jahresausstellung vor - bis zum 5. Juni.





## EXPOTIPP



ART NAÏF

## San Cristóbal s'invite au grand-duché

Florent Toniello

**La galerie Peinture, c'est en quelque sorte un morceau de Cuba échoué à Luxembourg-ville. Petite visite de ce lieu attachant à l'occasion de l'exposition consacrée au peintre naïf Pelly Aroche.**

Il a bourlingué, Philippe Calon. Ce boulanger de profession, qui écrit aussi à ses heures, a néanmoins une destination de prédilection ces dernières années : l'île de Cuba où, il y a pas mal de temps, il a même confectionné des viennoiseries dont s'est délecté Fidel Castro ! Intarissable d'anecdotes sur un pays qui le passionne, c'est tout naturellement qu'il a commencé à exposer des artistes qui en sont originaires, dans la charmante petite galerie improvisée au milieu de sa boulangerie.

Mais attention, précise Christel Collet, épouse de Philippe : le lieu n'est pas exclusivement réservé aux artistes cubains. On y trouve aussi, au gré des vernissages, toute une palette de nationalités présentes au grand-duché. Même si, bien sûr, les nombreux amis que le couple compte à Cuba exposent souvent dans ce local chaleureux, au milieu des pains et autres articles d'épicerie. Et Christel, incollable sur l'histoire de l'art de l'île de la Caraïbe, de sortir de tous les recoins imaginables des tableaux offerts et dédiés par des artistes dont certains sont aujourd'hui très en vue. Passionnée,

elle entreprend également d'expliquer l'influence majeure que le talentueux peintre cubain Wilfredo Lam a exercée sur Picasso.

En ce moment, c'est Pelly Aroche qui est mis en valeur dans la galerie. Infirmier de profession, ce peintre autodidacte réside à San Cristóbal, une ville de province cubaine. Véritable star locale, il a notamment réalisé une fresque pour le magasin d'État de cette localité. Par le jeu des amitiés artistiques, et via Miami où son travail a séduit une galeriste renommée internationalement, il a déjà exposé aux États-Unis et en Allemagne. Voici donc maintenant ses toiles accrochées au Luxembourg.

C'est peu dire que le style d'Aroche est naïf : ses contours sont nets, sans sfumato vaporeux ; ses aplats, en général unis sans nuances de teintes ; ses sujets, puisés dans la vie quotidienne, restent sans métaphores osées ou ardues. L'exposition présente notamment un tableau qui évoque la province cubaine, à l'occasion d'un mariage pendant lequel on chante, on danse et on filme les mariés. Loin des complexités et contradictions de La Havane, la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer, maintenant que les relations entre l'île et son puissant voisin américain se réchauffent quelque peu.

Si la vie quotidienne alimente l'inspiration du peintre, il se laisse parfois aller à des sujets plus poétiques. Comme dans ce tableau représentant un soupirent particulièrement audacieux qui, après avoir été décrocher la lune à l'aide d'une immense échelle, la fait passer depuis son perchoir à sa bien-aimée. Ou bien dans cette toile où des paysans dansent avec des animaux anthropomorphes.

On l'aura compris, ce n'est pas la critique sociale, fonction essentielle mais pas exclusive de l'art - et qui conviendrait parfaitement à un pays au régime tout de même autoritaire -, qui fait l'attrait de l'exposition de la galerie Peinture. C'est d'abord la découverte d'un lieu, cette boulangerie-galerie tenue par deux passionnés. C'est ensuite le panorama d'une scène artistique cubaine en constante ébullition créatrice que l'érudition des propriétaires permet de dresser. Avant, malheureusement, sa probable américanisation. Mais ça, c'est une autre histoire.

Jusqu'à la fin de l'année  
à la galerie Peinture,  
3, rue de Reims, Luxembourg-Gare.

## EXPO

*une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)*

### Pelly Aroche

peintures, galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous. Voir article ci-contre.

### Art Work Circle : House Mix

exposition collective de Ben Carter, Frank Jons, Françoise Ley, Mik Mühlen et Remera, House 17 (17, rue du Nord) jusqu'au 15.5, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

### Michael Becker et Doris Becker

**NEW** bijoux de création et sculptures, galerie Orfè (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), du 16.4 au 22.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage ce ve. 15.4 à 18h.

### Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

### Josep Blanché

**NEW** peintures, Centre Català (88, rue de la Semois), du 22 au 25.4, ve. 17h - 20h, sa. 11h - 21h, di. 10h - 12h + 17h - 20h, lu. 17h - 20h.

### David Brognon & Stéphanie Rollin

vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 30.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Jorge Colomina : Féerie de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

### Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

## EXPO

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

### Jörg Döring : Good Times!

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 16.4, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

### Tina Gillen : Vanishing Point

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 23.4, ma. - sa. 11h - 18h.

### Stéphane Halleux : The Old-Fashioned Future

**NEW** galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 20.4 au 7.5, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h

### H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

### Sophie Jung : As We All Know

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 23.4, ces ve. + sa. ainsi que le 23.4 : 11h - 18h.

### Anna Kriepps : Cosmic Dream

**NEW** photographies, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), jusqu'au 29.4, lu. - ve. 10h - 19h.

Vernissage ce vendredi 15.4 à 19h.

### Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### La guerre froide au Luxembourg

**NEW** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), du 22.4 au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage le 21.4 à 18h.

### Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée « Sens dessus dessous » les 16.4, 7.5, 4 + 18.6, à 11h (F).

### Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service. educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulin le 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

### Frantz Majerus

dessins et aquarelles, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.4, tous les jours 11h - 19h.

### Michel Medinger : 50 Years in the Darkroom

espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.4, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

« (...) un artiste au sommet de son art, mais qui a su rester assez rebelle et révolté pour ne pas se momifier dans les cycles vicieux du business de l'art contemporain. » (lc)

### Simon Nicholas

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 16.4, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

### Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

### Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

### Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

### Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Une vieille connaissance, et oscarisée s'il vous plaît, revient à la galerie Schortgen : « The Old Fashioned Future », de Stéphane Halleux. du 20 avril au 7 mai.





## EXPO



Eine neue Wissenschaft ist geboren: „Trierologie Pt.2“ von York Wegerhoff - bis zum 30. April in der Galerie der Tufa.

**Yoichiro Sato :**  
**An Impertinent Innocence**  
 photographies, Sofronis Arts  
 (12, rue Münster, tél. 621 30 05 90),  
*jusqu'au 13.5, me. 14h - 18h, sa. + di.*  
*11h - 18h, sur demande et réservation*  
*les autres jours de la semaine via le*  
*formulaire de contact du site*  
*www.sofronisarts.lu*

**Hanna Sidorowicz**  
**NEW** peintures, galerie Simoncini  
 (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),  
*du 16.4 au 28.5, ma. - ve. 12h - 18h,*  
*sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-*  
*vous.*

*Vernissage ce vendredi 15.4 à 18h.*

**Fiona Tan : Geography of Time**  
 Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
 (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,*  
*sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB*  
*et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),*  
*di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et*  
*chaque premier di. du mois 11h (GB).*  
*Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:*  
*ëmmer méindes an de Vakanze*  
*vu 15h - 15h45.*

*„(...) eine hervorragende Werkschau,*  
*die den Besucher in die Welt dieser*  
*ausgesprochen tiefgründigen*  
*Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)*

**The Present Is Yours,**  
**the Future Is Mine**  
 exposition collective, « Ratskeller »  
 du Cercle Cité (rue du Curé,  
 tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 17.4, ve. - di.*  
*11h - 19h.*

**Un voyage dans l'espace et**  
**dans le temps**

**NEW** cartographie, topographie  
 et iconographie des itinéraires  
 européens, cloître Lucien Wercollier au  
 Centre culturel de rencontre Abbaye de  
 Neumünster (28, rue Münster,  
 tél. 26 20 52-1), *du 16.4 au 8.5, tous les*  
*jours 11h - 18h.*

*Vernissage ce ve. 15.4 à 18h30.*

**Christophe Van Biesen :**  
**Mon Luxembourg**  
 photographies, Brasserie Beim Siggy  
 (2, montée de Clausen), *jusqu'au 24.4,*  
*tous les jours 11h - 23h.*

**Wennig & Daubach :**  
**Tout doit disparaître**  
 Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,  
 côté rue du Curé), *jusqu'au 17.4,*  
*en permanence.*

## Mersch

**Carmen Spanier :**  
**Regards d'ici et d'ailleurs**  
 peintures, Brasserie beim alen Tuurm  
 (5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),  
*jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +*  
*17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +*  
*17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.*

**Traces de corrections -**  
**textes en métamorphoses**  
 Centre national de littérature  
 (2, rue Emmanuel Servais,  
 tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 30.9, lu. - ve.*  
*10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

*« Une exposition importante pour*  
*tous les amoureux de la littérature,*  
*luxembourgeoise ou non, et qui mérite*  
*amplement un déplacement à*  
*Mersch. » (ft)*

## Metz (F)

**Olivier Jobard et Claire Billet :**  
**L'odyssée de l'errance**  
 photographies, galerie d'exposition de  
 l'Arsenal (avenue Ney,  
 tél. 0033 3 87 39 92 00),  
*jusqu'au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h,*  
*di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Tadashi Kawamata :**  
**Under the Water**  
 galerie 2 du Centre Pompidou  
 (1, parvis des Droits de l'Homme,  
 tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.8,*  
*lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,*  
*di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.*

**Sublime :**  
**les tremblements du monde**  
 galerie 1 du Centre Pompidou  
 (1, parvis des Droits de l'Homme,  
 tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.9,*  
*lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,*  
*di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.*

## Niederanven

**Nora Wagner :**  
**Home is Where Your Guts Are**  
 Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
 tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 15.4,*  
*ve. 14h - 17h.*

## Saarbrücken (D)

**Daniel Hahn (Raks):**  
**Maybe Untitled**  
 Malerei, galerie Neuheisel  
 (Johannisstr. 3A,  
 Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 7.5.,*  
*Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.*

**Gregor Hildebrandt:**  
**Sterne streifen die Fluten**  
 Saarländmuseum, Moderne Galerie  
 (Bismarckstr. 11-19,  
 Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 24.4.,*  
*Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Im neuen Haus die neue Kunst**  
 40 Jahre Moderne Galerie,  
 Saarländmuseum, Moderne Galerie  
 (Bismarckstr. 11-19,  
 Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 24.4.,*  
*Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Inspiration Antike :**  
**Eugen von Boch und die**  
**Archäologie im**  
**19. Jahrhundert**

**NEW** Museum für Vor- und  
 Frühgeschichte (Schlossplatz 16,

EXPO / AVIS

Tel. 0049 681 9 54 05-0),  
vom 16.4. bis zum 11.9., Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 15.4.  
um 18h.

**Meisterwerke der Moderne  
und der Gegenwart**  
Schlüsselwerke der Sammlung des  
Museums, Saarlandmuseum, Moderne  
Galerie (Bismarckstr. 11-19,  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Strassen

**(H)art un der Grenz**  
**NEW** Fotografie, Molerei, Skulptur an  
Zeechnung, Centre Culturel P. Barblé  
(203, rte d'Arlon, Tel. 31 02 62-456),  
bis den 24.4., Dë. - So. 14h30 - 18h30.

**Sulzbach (D)**

**Junge Kunst in der Aula**  
Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12),  
bis zum 1.5., Mi. - Fr. 16h - 18h,  
So. 14h - 18h.

**Trier (D)**

**Beate Höing:  
A Thing of Beauty**  
Malerei und Skulptur, Galerie Junge  
Kunst (Karl-Marx-Str. 90,  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
bis zum 7.5., Sa. + So. 14h - 17h sowie  
nach Vereinbarung.

**Kunstasyl**  
Galerie der Tufa (2. Obergeschoss,  
Wechselstraße 4-6,  
Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 1.5.,  
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,  
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

**Laas Totaal**  
Werkschau, KM9 - Spielplatz der Kunst  
(Karl-Marx-Str. 9,  
Tel. 0049 175 3 79 02 76),  
bis zum 30.4., Di. + Do. 14h - 19h,  
Sa. 11h - 14h und nach Absprache.

**York Wegerhoff:  
Trierlogie Pt. 2**  
Fotografien, Galerie im ersten  
Obergeschoss der Tufa  
(Wechselstraße 4-6,  
Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 30.4.,  
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,  
Sa., So. + Feiertage 11h - 17h.

**Völklingen (D)**

**Die Röchlings und die  
Völklinger Hütte**  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

**Schädel - Ikone. Mythos. Kult**  
Völklinger Hütte, Gebläsehalle  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

**Wadgassen (D)**

**Going West! Der Blick des  
Comics Richtung Westen**  
Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.

**Wiltz**

**Georg Worecki :  
Blickpunkt Luxemburg**  
Fotografien, Schloss, bis zum 16.4.,  
Fr. + Sa. 9h - 12h + 14h - 17h.

Ministère de l'Éducation  
nationale, de l'Enfance et de la  
Jeunesse

Poste vacant

Le Service national de la jeunesse se  
propose d'engager  
**UN(E) EMPLOYÉ(E) A2**  
**à 40 heures/semaine et à durée**  
**indéterminée**

Les candidat(e)s au poste d'employé(e)  
doivent être titulaires d'un grade ou  
diplôme délivré par un établissement  
d'enseignement supérieur reconnu  
par l'État du siège de l'établissement  
et sanctionnant l'accomplissement  
avec succès d'un bachelors en sciences  
sociales et éducatives ou de son  
équivalent.

Le poste se situe dans le contexte  
du centre de jeunesse Hollenfels  
et les tâches y relatives peuvent  
être consultées à l'adresse internet  
suivante :  
<http://www.men.public.lu/fr/actualites/postes-vacants>

Les candidat(e)s auront une  
connaissance adéquate des langues  
luxembourgeoise, française, allemande  
et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par  
ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur  
base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un  
curriculum vitae, d'une copie du  
diplôme requis ainsi que d'une photo  
récente sont à envoyer à Monsieur le  
Directeur du Service national de la  
jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg  
**pour le 22 avril 2016 au plus tard.**

Ministère du Développement  
durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments  
publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 27/05/2016 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de cloisons et faux plafonds  
en plaques de plâtre à exécuter dans  
l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée  
à Redange  
**Description succincte du marché :**  
Fourniture et mise en œuvre de  
- faux plafonds en plaques de plâtre  
comme isolation acoustique :  
ca. 200 m²

- faux plafonds en plaques PCM  
comme isolation acoustique :  
ca. 550 m²
- barrières acoustiques en plaques de  
plâtre au-dessus portes : ca. 130 m²
- faux plafonds acoustiques en  
plaques de plâtre perforées :  
ca. 800 m²
- cloisons en plaques de plâtre pour  
gaines techniques : ca. 820 m²
- doublage en plaques de plâtre pour  
cloisons : ca. 130 m²
- cloisons d'installation en plaques de  
plâtre, ép. divers : ca. 200 m²
- cloisons en plaques de plâtre,  
Rw = 47dB - 65 dB : ca. 1.600 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix  
unitaires.  
Le début des travaux de cloisons sur le  
chantier est prévu pour fin 2e semestre  
2016, le début des travaux de faux  
plafonds sur le chantier est prévu pour  
le 1er trimestre 2017.  
La durée des travaux de cloisons est  
de 95 jours ouvrables, la durée des  
travaux de faux plafonds est de 45 jours  
ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des  
charges :**  
Les documents de soumission peuvent  
être retirés, soit électroniquement  
via le portail des marchés publics  
([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation  
préalable 24 heures à l'avance  
([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès

de l'adresse de l'Administration des  
bâtiments publics du 14 avril au  
20 mai 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**  
Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel requis :  
30 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum  
requis : EUR 2.500.000.  
Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant  
l'inscription « Soumission pour les  
travaux de cloisons et faux plafonds  
en plaques de plâtre dans l'intérêt de  
l'extension de l'Atert Lycée à Redange »  
sont à remettre à l'adresse prévue  
pour l'ouverture de la soumission  
conformément à la législation et à la  
réglementation sur les marchés publics  
avant les date et heure fixées pour  
l'ouverture. La remise électronique  
de dossiers est autorisée pour cette  
soumission

**Date d'envoi de l'avis au Journal  
officiel de l'U.E. :** 11/04/2016

**La version intégrale de l'avis  
n° 1600479 peut être consultée sur  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**